

Tandheelkunde 16 Communication avec le laboratoire de prothèses

Communicatie met het prothetische laboratorium

<https://app.colanguage.com/nl/frans/leerplan/dentistry/16>



La fiche à remplir	(<i>Het in te vullen formulier</i>)	Le polissage	(<i>Het polijsten</i>)
Le modèle en plâtre	(<i>Het gipsmodel</i>)	Les points de contact ouverts	(<i>Open contactpunten</i>)
PEI (porte empreinte individuelle)	(<i>PEI (individuele afdruklepel)</i>)	L'ajustement de l'occlusion	(<i>Het aanpassen van de occlusie</i>)
Wax-up	(<i>Wax-up</i>)	Essayage de l'armature stellite	(<i>Passen van het Stellite-frame</i>)
Moignon foncé	(<i>Donkere stomp</i>)	Articulation avec l'armature stellite	(<i>Articulatie met het Stellite-frame</i>)
Reparation avec renfort métallique	(<i>Reparatie met metalen versterking</i>)	Prise de teinte	(<i>Kleurwaarneming</i>)
La finition	(<i>De afwerking</i>)	Essaie de la chape du bridge	(<i>Passen van de brugkap</i>)

1. Dialoog: Communication pour une couronne céramo-métallique

Dentiste:	Bonjour, je voudrais vous expliquer mon protocole pour les couronnes céramo-métalliques.	(<i>Hallo, ik wil u graag mijn protocol voor metaal-keramische kronen uitleggen.</i>)
Prothésiste:	Très bien docteur, je vous écoute.	(<i>Goed, dokter, ik luister.</i>)
Dentiste:	Lors du premier rendez-vous, je prends une empreinte définitive avec silicone light et silicone putty.	(<i>Bij de eerste afspraak neem ik een definitieve afdruk met light-silicone en putty-silicone.</i>)
Prothésiste:	Parfait. Et pour l'enregistrement de la morsure, comment procédez-vous ?	(<i>Perfect. En voor de beetregistratie, hoe gaat u te werk?</i>)
Dentiste:	Justement, je voulais savoir ce que vous préférez : une empreinte de morsure en silicone ou en cire ?	(<i>Ik wilde graag weten wat u verkiest: een beetafdruk in silicone of in was?</i>)
Prothésiste:	Je préfère la morsure en cire, c'est plus simple à ajuster avec les modèles en plâtre.	(<i>Ik geef de voorkeur aan een beet in was; dat is makkelijker aan te passen met de gipsmodellen.</i>)
Dentiste:	Très bien, on fera comme ça. Ensuite, je vous demanderai une preuve du métal de la couronne.	(<i>Prima, dat doen we zo. Daarna zal ik u om een proef van het metaal van de kroon vragen.</i>)
Prothésiste:	D'accord, vous souhaitez que je fasse la chape métallique complète ?	(<i>Oké, wilt u dat ik de volledige metalen ontstekingskap (chape) maak?</i>)

Dentiste:	Oui. Si l'ajustement marginal est bon, je vous indiquerai la teinte selon le guide Vita Classical.	(Ja. Als de marginale pasvorm goed is, zal ik u de kleur aangeven volgens de Vita Classical-gids.)
Prothésiste:	Parfait. Vous voulez une étape de biscuit ou un glaçage direct ?	(Perfect. Wilt u een biscuitstap of een directe glazuurafwerking?)
Dentiste:	Directement la finition, sans passer par la cuisson du biscuit.	(Direct de afwerking, zonder biscuitbakstap.)
Prothésiste:	Très bien, je le note.	(Goed, ik noteer het.)
Dentiste:	Avant de livrer la couronne finie, vérifiez bien les points de contact interproximaux et l'occlusion avec les antagonistes.	(Controleer voor het afleveren van de afgewerkte kroon goed de interproximale contactpunten en de occlusie met de antagonisten.)
Prothésiste:	Entendu, je ferai les ajustements nécessaires avant la livraison.	(Begrepen, ik zal de nodige aanpassingen doen voor aflevering.)

1. Que veut faire le dentiste au début de la conversation ?
 - Il veut faire la prise de teinte d'un bridge complet.
 - Il veut demander une réparation avec renfort métallique.
 - Il veut remplir la fiche de laboratoire pour un appareil amovible.
 - Il veut expliquer son protocole pour les couronnes céramo-métalliques.
2. Quel matériel le dentiste utilise-t-il pour l'empreinte définitive ?
 - Uniquement un modèle en plâtre.
 - Une empreinte en alginate dans un PEI.
 - De la cire pour faire un wax-up.
 - Du silicone light et du silicone putty.

1-d 2-d

2.Oefeningen

1. Email

U ontvangt een e-mail van het prothetisch laboratorium waarin om nadere gegevens voor een metaal-gesinterde keramische kroon wordt gevraagd; beantwoord deze om de benodigde informatie te geven en uw wensen te verduidelijken.



Objet : Couronne céramo-métallique 26 – précisions

Bonjour Docteur,

Nous avons bien reçu votre **empreinte** et la **fiche à remplir** pour la 26.

Nous avons deux questions :

- Souhaitez-vous une **chape métallique complète** ou avec fenêtre vestibulaire ?
- Pour la **prise de teinte**, nous avons noté Vita A3. Pouvez-vous confirmer ?

Merci de nous indiquer aussi si vous voulez un **essayage du métal** avant la **finition**.

Cordialement,

Julie Martin

Laboratoire DentaPro

Schrijf een passende reactie: *Bonjour Madame Martin, / Je vous confirme que... / Je préfère / je souhaite...*

2. Kies de juiste oplossing

1. Je _____ la fiche du patient et j'envoie _____ aujourd'hui le modèle en plâtre au laboratoire. (Ik vul het patiëntenformulier in en ik stuur het gipsmodel vandaag naar het laboratorium.)
a. remplit b. remplissais c. remplis d. remplir
2. Nous _____ aussi un PEI et nous précisons la teinte, parce que le moignon est très foncé. (We voegen ook een PEI toe en geven de kleur aan, omdat het stompje erg donker is.)
a. joignons b. joignez c. joindrons d. joignions
3. Pour l'essayage de l'armature stellite, vous _____ les points de contact et vous vérifiez l'occlusion. (Bij de pasproef van het stellite-frame past u de contactpunten aan en controleert u de occlusie.)
a. ajuste b. ajustez c. ajustais d. ajustez-vous

4. Si la finition n'est pas suffisante, le laboratoire _____ de nouveau la prothèse et corrige les contacts ouverts.

a. poli b. polissent c. polit d. polie

1. remplis 2. joignons 3. ajustez 4. polit

(Als de afwerking niet voldoende is, polijst het laboratorium de prothese opnieuw en corrigeert het de open contacten.)

3. Voltooi de dialogen

a. Commander un stellite au laboratoire

Chirurgien-dentiste: Bonjour, je vous appelle pour un stellite mandibulaire, la fiche à remplir part aujourd'hui avec le modèle en plâtre.

(Hallo, ik bel voor een mandibulaire stellite; het in te vullen formulier gaat vandaag mee met het gipsmodel.)

Technicien du laboratoire: 1. _____

(Goedemorgen dokter, wilt u een pasproef van het stellite-frame vóór het polijsten en afwerken?)

Chirurgien-dentiste: Oui, je préfère un essayage pour vérifier l'ajustement de l'occlusion et les points de contact ouverts.

(Ja, ik geef de voorkeur aan een pasproef om de aanpassing van de occlusie en de open contactpunten te controleren.)

Technicien du laboratoire: 2. _____

(Oké, we articuleren met het stellite-frame en sturen u de pasproef volgende week terug.)

b. Préciser la teinte d'un bridge céramique

Chirurgien-dentiste: Pour le bridge du 11 au 13, j'envoie le PEI et le modèle en plâtre, et j'ai fait la prise de teinte en A2.

(Voor de brug van 11 tot 13 stuur ik de PEI en het gipsmodel, en ik heb de tint genomen als A2.)

Prothésiste dentaire: 3. _____

(Goed dokter, de pijler is wat donker op 11; wilt u een meer dekkend frame?)

Chirurgien-dentiste: Oui, une chape plus opaque et un petit wax-up pour contrôler le design avant la finition.

(Ja, een dekkender frame en een kleine wax-up om het ontwerp vóór de afwerking te controleren.)

Prothésiste dentaire: 4. _____

(Prima, we bereiden de pasproef van het brugframe voor en sturen u foto's ter goedkeuring.)

1. Très bien docteure, est-ce que vous voulez un essayage de l'armature stellite avant le polissage et la finition ? 2. D'accord, on fait l'articulation avec l'armature stellite et on vous renvoie l'essayage la semaine prochaine. 3. D'accord docteur, le moignon est un peu foncé sur la 11, vous voulez une chape plus opaque ? 4. Très bien, on prépare l'essai de la chape du bridge et on vous envoie des photos pour validation.

4. Beantwoord de vragen met het vocabulaire uit dit hoofdstuk.

1. Vous téléphonez au prothésiste pour une couronne fixe. Comment demandez-vous le matériau et la teinte souhaités ?

2. Vous envoyez un modèle en plâtre pour une prothèse amovible. Que notez-vous sur la fiche pour expliquer le design général au laboratoire ?

3. Après l'essayage d'un bridge, les points de contact sont ouverts. Comment indiquez-vous au laboratoire la correction à faire ?

4. Vous recevez une prothèse avec une occlusion trop haute. Que dites-vous ou écrivez-vous au laboratoire pour demander un nouvel ajustement ?

5. Schrijf 5 of 6 zinnen om aan een protheselaboratorium een eenvoudige bestelling uit te leggen voor een kroon of een uitneembare prothese (materialen, kleur, afwerking).

Je vous demande de réaliser... / La teinte souhaitée est... / Merci de vérifier... / En cas de problème, veuillez me contacter au...
